

106
Quraish
The Quraish
Winter, Quraysh

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an
PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. SINCE THE QURAISH have been united,
NQ (It is a great Grace and Protection from Allāh), for the taming of the Quraish,
PK For the taming of Qureysh.
SH For the protection of the Qureaish--
YU For the covenants (of security and safeguard enjoyed) by the Quraish,

2.

- AA** United to fit out caravans winter and summer,
NQ (And with all those Allāh's Grace and Protections for their taming, We cause) the (Quraish) caravans to set forth safe in winter (to the south), and in summer (to the north without any fear),
PK For their taming (We cause) the caravans to set forth in winter and summer.
SH Their protection during their trading caravans in the winter and the summer--
YU Their covenants (covering) journeys by winter and summer,-

3.

- AA** Let them worship the Lord of this House,
NQ So let them worship (Allāh) the Lord of this House (the Ka'bah in Makkah).
PK So let them worship the Lord of this House,
SH So let them serve the Lord of this House
YU Let them adore the Lord of this House,

4.

- AA** Who provided them against destitution and gave them security against fear.
NQ (He) Who has fed them against hunger, and has made them safe from fear.
PK Who hath fed them against hunger and hath made them safe from fear.
SH Who feeds them against hunger and gives them security against fear.
YU Who provides them with food against hunger, and with security against fear (of danger).